

Vereinigtes Staaten  
von Nord Amerika

850  
German  
Dramatist (1857-1928)

Mr. John Palmer Darnall

Sendate  
Ohio

850  
Blankensee bei Trebbin Kreis Teltow  
(Mark Brandenburg)  
den 28 Juli 1913.

Sehr geehrter Mr. Jarsall!

Nehmen Sie vorerst meinen herzlichsten Dank für die freundlichen Worte der Teilnahme, die Sie mir senden. Ich habe soeben meine geliebte alte Mutter verloren, von der Sie in "The book of my youth" - vielleicht haben Sie es in der Harperschen Ausgabe inzwischen kennen gelernt - Vieles erzählt finden.

Sie Copyen Ihrer Uebersetzung werde ich in Arbeit geben, sobald ich nach Berlin komme, was in nächster Woche geschehen wird. Sie können anfangs September in Ihren Händen sein. Den Empfang des Schocks über 4 \$ bestätige ich.

Was die Garantiesumme von 300 \$ betrifft, die ich Ihnen vorschlug, so wünsche

Sie sind mit deren Zahlung für die näch-  
sten anderthalb Jahre die alleinigen Rechte  
auf Verwertung meiner „Brandkinder“ als  
Theaterstück und als Buch gesichert sein.  
Wollen Sie dem Vorschlag zustimmen, so  
würde ich die Zeit bis zum 1 October  
zur Regelung der Angelegenheit für Sie  
speichern, mögen Sie es nicht, so würde  
ich mich entschließen müssen, statt Ihrer  
mit meinem New Yorker Geschäftsvorsteher,  
dem ich die „Brandkinder“ beinahe schon  
übergeben hätte und der demnächst nach  
Berlin kommt, über die Aufführungsrechte  
zu verhandeln. Mir würde das aufrichtig  
leid tun, denn ich fühle mich durch  
die lange Zeit, in der ich Ihre Arbeit  
bei mir beherbergte, mit Ihnen ver-  
bunden.

Für die Worte des Festwärtens, die Sie  
mir über die wirtschaftlichen Nöthe in meinem  
armen Vaterlande schreiben, danke ich Ihnen  
herzlich! Sie haben das deutsche Volk kennen  
gelernt und wissen, wie sparsam und wie  
arbeitsam es ist. Wir sind hier der Ueberzeu-  
gung: Wenn Amerika nicht bald hilft, so  
geht mit ihm halb Europa zu Grunde.

Mit besten Empfehlungen und dem  
Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung  
bin ich, sehr geehrter Hr. Farnall,

Ihr

aufrichtig ergebener

Johann Strauss

P.S. Meine gesammelten dramatischen Werke  
sind in 6 Bänden bei F. G. Cotta in Stuttgart  
erschienen. Vielleicht interessieren sie Sie.

COPY - TRANSLATION

Blankensee bei Trebbin Kreis Teltow  
(Mark Brandenburg)  
28th of July 1933.

Dear Mr. Darnall -

First of all please accept my hearty thanks for the friendly words of sympathy you sent.

I have just lost my beloved mother (98 years old) of whom you have read much in "The Book of My Youth". Perhaps you have already seen it in the Harper Edition.

I shall get to work on having copies of your manuscript made as soon as I get back to Berlin, which will be next week. You can expect it the beginning of September.

I acknowledge receipt of your check for \$4.00.

As for the guaranty of \$300.00 which I proposed to you, I would turn over to you upon payment of this amount the general rights of my "Strandkinder" for the next year and a half, both as a play and a book. If you want to accept my proposal I will extend the time until the 1st of October as a convenience for you, but if you should not care to accept it then I must decide instead of handling the matter with you to turn it over to my New York business agent, to whom I had almost surrendered the rights of "Strandkinder" any way, and who shortly is coming to Berlin to talk to me about the right of producing it.

I should really be sincerely sorry for I feel under obligations to you because of the very long time I kept your work buried here.

I should like to thank you heartily for your expression of sympathy and regret in the dire economical situation of my poor Fatherland! You know the German people and know how they can work and save. We are convinced here that if America does not help soon half Europe will go to ruin with Germany.

With my best wishes and with my feeling of the most unusual respect, dear Mr. Darnall, I am

Yours most sincerely

HERMANN SUDERMANN

P.S. A collection of my dramatic works has just appeared in six volumes in Stuttgart published by Cotta - perhaps they might interest you.

Great Craftsman of the German Stage & Novelist

"Moriturus"

"Fires of St. John"

"The Mad Professor"

"The Joy of Living"

The charge for the  
MS, two writings, (102  
pages each), 204 pages  
cost \$1.00. At the rate  
in America of 45 ct  
a page, it would have  
cost \$90.90.

I told him to use the  
\$3.00 charge for charity  
and he thanked me as if  
I were a philanthropist